Recd Jan 7th 1863
Ans Jan 16th

Université-Laval 26 décembre
1862

Monsieur

Je vous demande pardon d'avoir si longtems retardé à vous répondre. Les occupations que j'ai eues à mon retour de mon voyage d'Europe ont tellement absorbé mes instans que j'avais à peine une minute à moi. Je suis tout à fait flatté de la proposition que vous me faite et je serai toujours heureux de vous donner toute sorte d'informations dont vous pourrez avoir besoin. Dès la semaine prochaine je me mettrai en état de répondre à ~~sa~~ plusieurs de vos questions

Les échantillons que j'ai dans les herbiers de l'université ne sont pas satisfaisants pour l'étude que vous désirez faire: je pourrai cependant vous envoyer quelque chose dès cet hiver, v. g. des specimens de diverses branches branches avec leurs feuilles, les bourgeons &c. Et le printemps prochain je me ferai un devoir de vous envoyer les chatons mâles et femelles à diverses époques.

M. Parlatore de Florence qui travaille maintenant les Conifères pour le Prodromus m'a aussi demandé le même service.

Vous me demandez s'il existe

quelque catalogue de nos plantes canadiennes: malheureusement non: mais je me propose de faire imprimer prochainement un manuel de Flore canadienne

Je desirerais savoir s'il existe dans votre localité quelque collecteur de plantes qui publient des collections. Je possede une partie des collections de Chas. A. Geyer mais je desirerais augmenter mes collections americaines

Votre tout devoué

Ovide Brunet Ptre

Brunet, Ovide
1862, 26th December
Quebec, Canada.

TRANSLATION
Original in French

Université Laval, 26 December 1862.

Dear Sir,

I have to ask your pardon for taking such a long time to answer you. The business which awaited me here after my return from Europe absorbed all my time so that I had hardly a minute left for myself. I am very flattered by your proposition and I am always happy to give you all the information you need. Next week I shall have more time to answer your questions in detail. The specimens in the herbarium of the University are not satisfactory enough for the study you wish me to make: I could, however, send you some these things with branches and leaves.

Mr. Parlatore of Florence who now works on the conifers for the Prodomus has asked the same service from me. You asked me whether there exists a catalogue of our Canadian plants: unfortunately not: but I intend to undertake to do as my next work a Manual of the Canadian Flora.

I should like to knowwether there is in your area a collector who has published his collections. I own part of the collections of Chas. A. Geyer, but I should like to augment my American collections.

Sincerely yours,

Ovide Brunet

Recd Febr 9th
Ans same day

Québec 2 février 1863

Monsieur

J'ai reçu votre lettre du 16 janvier, dans laquelle vous m'annoncez les collections des Montagnes Rocheuses. J'ai à vous informer que Mr Gray m'ayant écrit quelque temps auparavant, je lui ai donné mon nom comme souscripteur et il a bien voulu se charger de me les faire parvenir.

Je m'occupe en ce moment des Abies et mes recherches ont fait naître des incertitudes auxquelles je ne m'attendais pas. Nous avons certainement plusieurs espèces d'Abies. D'abord l'Abies

alba qui est une bonne espèce et qui se distingue de prime abord par ses feuilles qui sont beaucoup plus blanches. Vue dans la forêt même sans cônes, son feuillage seules suffisent pour la distinguer de toutes les autres *abiès*. Cet arbre est commun dans tout le Canada et est connu sous le nom d'*Epinette blanche*. (White Spruce.)

Outre cette espèce qui est connue partout, nos cultivateurs distinguent d'autres ~~épi~~ épinettes sous les noms d'Epinette noire, E. grise, E. bâtarde. Ces 3 épinettes sont elles identiques ou bien des variétés de l'A. *nigra*, ou bien n'y auraient ils pas des caractères

suffisants pour en faire des espèces. Voila l'embarras où je me trouve. J'ai en ce moment devant moi de bons échantillons de l'Ep. grise que j'ai été chercher dans le bois au pied des montagnes qui avoisinnent Quebec je devrais les comparer avec l'Ep. noire qui ne se trouve pas dans les environs. Mais comme cette E. noire est tres abondante au Saguenay c,a,d a 75 milles au nord de Quebec, j'écris à un de mes amis botaniste de m'en envoyer des échantillons pour faire la comparaison. Cette circonstance apportera ~~un~~ quelque retard aux reponses

que vous attendez de moi.
Mais je n'aimerais à vous
donner que des renseignements
certains et éclaircir une ques-
tion toute à fait intéressante
pour vous: quant aux auteurs
et autres personnes qui ont
parlé des abrés, ils le répètent
tous les uns les autres

Votre tout dévoué

Ovide Brunet Ptre

P.S. Je vous envoie une petite
brochure que j'ai publiée
dernièrement sur quelques plantes
intéressantes des côtes du Labrador

Brunet, Ovide
1863, February 2nd
Quebec, Canada

TRANSLATION

Original in French

Quebec, 2 February 1863

Dear Sir,

I received your letter of January 16th in which you announced the collections of the Rocky Mountains. I must inform you that Mr. Gray has written to me some time ago and I have given my name as a subscriber.

At the present I am working on the Abies and my researches had made apparent uncertainties which I had not expected. We certainly have many species of Abies. First of all Abies alba which is a good species and which distinguishes itself primarily by its leaves which are much whiter. Seen in the forest itself without cones, its foliage alone is enough to distinguish it from all the other abies. This kind is common all over Canada and is known under the name Epinette blanche (White spruce.)

Among the species which are known all over, the growers distinguish the other spruces under the names black spruce, E. grise (gray), E. batard (bastard). These three species are identical or all varieties of A. nigra and don't have enough characterics of its own to make new species. Here is the embarrassment I find myself in. I have here in front of me specimens of Ep. grise which I have found in the woods at the foot of the mountains surrounding Quebec. I discovered the similarity with E. noire which is not found in the vicinity. But since this E. noire is very abundant near Sequenach, i. e. 75 miles north of Quebec, I have written to one of my botanist friends to send me specimens so that I can make a comparison. This circumstance causes certain delays in the answer you expect from me. But I don't like to give an uncertain answer to a question which is so interesting to us. With regard to authors and other persons who have spoken of abies, they repeat from each other.

Sincerely yours,

O, Brunet

P. S. I have sent you a small brochure which I have recently published about some interesting plants of the coast of Labrador.

Rec^d March 23^d
Ans May 14

Quebec Mars 1863

Monsieur,

J'ai eu dernierement des informations qui pourront peut être vous être utiles. Nos Canadiens distinguent, outre l'abies alba, deux autres epinettes, l'epinette grise et l'epinette noire. Cette dernière se trouve très abondante dans le Saguenay tandis que la grise est la plus commune autour de Québec. L'Epinette grise ne correspond pas à la description que les auteurs donnent de l'abies nigra. En effet les écailles de ses cônes ne sont pas dentelées, mais entières. J'attends du Saguenay des échantillons de la véritable abies nigra pour les comparer l'une autre. Cette epinette grise diffère de l'abies alba

par ses cônes plus ovales et
toujours tournés vers le sol,
et à angle très-aigu
du moins dans les échantillons
que j'ai sous les yeux, comme vous
pourrez le voir dans la fig: que je
vous envoie. de plus ses écailles sont
très souvent fendues ce qui les
rend bilobées.

Il serait possible que l'épinette
grise fut l'abies rubra de
Lambert. Elle correspond assez
à la description (très courte) qui
se trouve dans le "Synopsis
coniferarum" d'Endlicher. Car
je n'ai pas l'ouvrage de
Lambert sur le genre Pinus
"strobili ~~ov~~ ovato-oblongi
"obtusi squammis late obovatis
"bilobo laceris margine integerrimis"
De plus son écorce est rouge
ce qui lui a valu peut être
le nom spécifique de "Rubra

Aussitot que j'aurai reçu l'abies nigra du Saguenay, je vous enverrai les 3 épinettes, blanche, noire et grisé.

Voici les Gentiana que nous avons.

1 Gentiana saponaria. var. linearis très-commune - je n'ai jamais trouvé la G. sapon. à grandes feuilles
2° G. Andrewsii très-commune
3° G. detonsa commune
4. G. crinita rare
5. G. acuta encore plus rare.

les spécimens que j'ai ont des proportions plus grandes que ~~celles~~ ceux de la collection Parry le calice toujours 4 partite plus long que la corolle -

Sparganium

Nous avons en Canada

1° S. simplex Huds.

2° angustifolium Mx
3° ramosum Huds.
4° Eurycarpum ? d'Engel.
que j'ai trouvé au Saguenay

Dans ma prochaine lettre je vous parlerai des Alismaceæ aussi quelques mots de la distributions de nos Coniferæ

Mes remerciements pour vos intéressantes brochures.

J'ai l'honneur d'être
Votre très dévoué

Ovide Brunet Ptre

Brunet, Ovide
1863, March
Quebec, Canada

TRANSLATION
Original letter in French

Quebec, March 1863

Dear Sir,

I have recently received some information in which you might be interested. Our Canadians distinguish apart from abies alba, between two other species epinette grise and epinette noire. The latter one is found in abundance in the Saquenach while the gray one is more common around Quebec. The epineette grise does not correspond with the description the authors gave of abies nigra. In fact, the scales of the cones are not dentate but obtuse. I am expecting from the Sasquenach specimens of abies nigra so that I may compare them with epinette grise and see in which way the cones differ from abies alba, where they are oval.

It is possible that epinette grise might be abies rubra of Lambert. It corresponds sufficiently with the description (very short) which is found in Synopsis coniferarum by Endlicher. I don't have Lambert's work on the genus Pinus "stroboli ovato-oblong, obtuse, scaly "bilobal..." According to him, the bark is red so that he gave it the specific name of "Rubra".

As soon as I have received abies nigra from Sasquenach, I shall send you all three epinettes, white, black and gray.

Here are Gentiana which you have:

Gentiana Saponaria var. linearis, very common - I have never found G. Sapon with large leaves.

2. G. Andrewsii, very common
3. G. detonsa, common
4. G. crinita, rare
5. G. acuta, even rarer. The specimens I have are of large proportions than those in the collection Parry.

Sparganium. We have in Canada:

1. S. simplex Huds.
2. S. angustifolium Mich.
3. S. ramosum Huds.
4. S. Eurycarpum? Engl. which I found in Sasquenach.

In my next letter I shall speak about Alismaceae, also some words about the distribution of our conifers.

I thank you for your interesting brochures.

Sincerely yours,
Ovide Brunet

Rec^d June 2^d
Ans 17

Québec Mai 1863

Monsieur

J'ai reçu vos brochures, je vous en remercie ainsi que pour celles que j'ai reçues précédemment. La liste des Collections des Montagnes rocheuses était attendue avec anxiété. Je l'ai déjà parcourue en grande partie.
A propos de l'anemone narcissiflora je vous ferai part d'une information qui vous intéressera probablement. Cette plante a été trouvé en Canada en 1858 dans le district de Gaspé. Pursh était le seul auteur la donnant comme plante canadienne, mais il n'indiquait pas la localité où elle se trouvait. La plante

3040

se trouve dans mon herbier
J'ai pu la comparer avec
la plante européenne et celle
des Montagnes Rocheuses.
La plante canadienne est
à feuilles palmatiséquées
toutes 5 partites à segments
cunéiformes, multilobés,
les lobes ayant plus de largeur
que dans la plante européenne
mais moins large que les
plantes des montagnes Rocheuses

Nos abiès commencent
maintenant à fleurir: hier
j'ai trouvé l'abiès balsamea
parfaitement fleuries: l'A. alba
et nigra fleurira la semaine
prochaine: je ne manquerai
pas de faire une grande
provision de bons spécimens
que j'aurai le plaisir de
vous envoyer ainsi que mes

observations. La plupart de nos conifères fleurissent au commencement de Juin

Je vous envoie quelques échantillons de Primula mistassinica N° 4

C'est la même plante que Goldie voulait nommer P. pusilla. (Edinbourg philosophical journal). Car il dit avoir trouvé la plante "about Quebec" et je ne connais qu'une localité près de Quebec où la plante se trouve et c'est là que je l'ai prise

Votre tout dévoué serviteur
Ovide Brunet, Ptre

P. S. Mes remerciements pour les plantes intéressantes que vous m'avez envoyées. O.B.

A propos des Isoëtes

j'ai vu à Paris le vieux Monsieur J. Gay qui m'a bien recommandé de lui recolter de ces Isoëtes. Je pense que Mr Durieu et lui s'occupe d'une monographie de ce genre dont ils reconnaissent maintenant plus de 20 espèces !

P. B. P.

Brunet, Ovide
1863 May
Quebec, Canada

TRANSLATION
Original letter in French

Quebec, May 1863

Dear Sir,

I have received your brochure and I thank you also for the one I have previously received. The list of the Rocky Mountains collection was awaited anxiously. I have already read large parts of it.

With regard to Anemone narcissiflora I can give you some information which might probably interest you. This plant was found in Canada in 1858 in the district of Gaspé. Pursh is the only author who called it a Canadian plant, but he did not give the locality where it is found. The plant is my herbarium. I could compare it with the European plant and with those of the Rocky Mountains. The Canadian plant has palmately cut leaves, all 5 particles cuneiform, multi-lobular, the lobes are longer than those of the European plant, but smaller than those of the European plant, but smaller than those of the Rocky Mountains.

Our abies are beginning to flower now; yesterday I found abies balsamea in perfect bloom; abies alba and nigra will flower next week; I shall not fail to get a large collection of good specimens which I shall have the pleasure to send you together with my observations. The greater part of our conifers will flower beginning of June.

I am sending you some specimens of Primula mistassinica? Mx. This is the same plant which Goldie named P. pusilla (Edinburgh Philosophical Journal). There he says he found the plant "about Quebec" and I know of only one locality near Quebec where the plant is found.

Sincerely,

Ovide Brunet.

P.S. My thanks for the interesting plants you sent me.

O.B.

With regard to Isoetes, I have in Paris Mr. J. Gray who asked me to collect these Isoetes. I believe that Mr. Durieu is working on a new monograph regarding this genus of which there are now more than 20 species known!

O.B.

Recd Aug 16
Ans Sept 5

Université Laval
Faculté des Arts

Quebec 11 Août 1865

Monsieur

En répondant à vos questions sur la distribution de Nymphaea alba, j'avais à l'idée le N. alba tel que compris par Michaux, c'est à dire le N odorata de Ait. J'ai de bons spécimens du N. alba, Linn, venant d'Europe, mais je ne me rappelle pas l'avoir jamais rencontré dans mes courses botaniques. Peut être la chose a-t-elle échappé à mes observations; j'y ferai désormais attention. En attendant je m'empresse de rectifier une erreur dans laquelle je vous ai fait tomber involontairement dans ma

dernière

dernière lettre.

Je vous envoie quelques specimens des Callitriche 3 que je ~~deux~~ détache de mon herbier et deux autres que je viens de rencontrer dans des localités différentes que celles que vous avez. Comme vous avez étudié ce groupe de plantes d'une manière particulière, j'aimerais à avoir votre opinion ~~sur~~ sur ces spécimens; c'est pourquoi je les ai numérotés.

Votre tout dévoué serviteur
Ovide Brunet Ptre

Dr G. Engelmann.

Brunet, Ovide
1865, August 11th
Quebec, Canada

TRANSLATION
Original letter in French

Quebec, 11 August 1865

Universite'Laval
Facult'é des Arts.

Dear Sir:

In answer to your questions concerning the distribution of Nymphaea alba I have the idea that the N. alba as understood by Michaux is the N. odorata. I have good specimens of N. alba L. which came from Europe, but I don't remember ever having encountered it on our botanical excursions. Perhaps, it has escaped my observation; I shall give it my attention. By the way, I should like to correct an error I made in last letter.

I am sending you some specimens of Callitriche, three of which I detached from my herbarium and two others which I remember to have found in different localities than yours. After you have studied this group of plants carefully, I should like to have your opinion regarding these specimens; that is the reason why I numbered them.

Your devoted servant,

Ovide Brunet

UNIVERSITÉ LAVAL
Faculté des Arts

Québec 11 décembre 1868

Rec^d Dec 18th
Ans May 27

Monsieur

Je viens de recevoir votre dernière lettre, dans laquelle vous exprimez le désir de vous procurer des échantillons de "Juncus" du Canada. Je ne suis pas surpris que les "Juncus" du Canada soit rares dans les herbiers des Etats unis; car ce sont des plantes le plus souvent negligées et qui manquent dans presque tous nos herbiers canadiens. Le mien n'est pas sans défauts sous ce rapport; cependant je vous envoie quelques espèces avec leurs localités respectives

Juncus du Canada

1° J. tenuis. Willd. Très commun
2° J. effusus. L. Très commun
3° J. effusus. L. " "
4 J. Bufonius L. Très-commun
5 J. Balticus, Willd. Haut Canada
6. J. filiformis L. commun
7. J. articulatus. Canada Est & Ouest
8. J. nodosus L. " "
9. Juncus?? Anticosti

Le J. scirpoides, Lam. se rencontre dans le Canada ouest (Prescott).

La plante sous le n° 9 vient d'Anticosti. Je l'ai trouvée dans mon voyage de cet été. Je ne sais ce que c'est, car elle est peu avancée; c'est peut être un Scirpus. Vous me direz, s'il vous plait, ce que vous en pensez ainsi que des autres.

Quant au *J. fluitans*, c'est une plante que je ne connais pas. Michaux l'a recueillie à Chicoutimi, à plus de 100 milles au nord de Québec.

J'ai repris cet hiver l'étude de nos *Abies*. Plus j'étudie ce qui a été écrit par les auteurs sur ce groupe de plantes, plus je trouve de choses contradictoires et des détails qui ne peuvent pas se rapporter s. b. g. à l'*Abies alba*. J'espère arriver à un résultat satisfaisant.

Votre tout dévoué

Ovide Brunet Ptre

Brunet, Ovide
1865, December 11th
Quebec, Canada.

TRANSLATION
Original letter in French.

Université Laval
Faculté des Arts

Quebec, 11 December 1865.

Dear Sir,

I received your last letter in which you express your desire to obtain specimens of Canadian Juncus. I am not surprised that the Canadian Juncus is rare in the herbaria of the United States, since these plants are much too often neglected and which are also missing in most of our Canadian herbaria. Mine is not among those; I am sending you some species with their respective localities.

Junces of Canada.

1. J. tenuis Willd. Very common.
2. J. effusus L. Very common.
3. J. effusus L. " "
4. J. bufonius L. Very common.
5. J. balticus Willd. Upper Canada.
6. J. filiformis L. Common.
7. J. articulatus. Canada East & West.
8. J. nodosus. " "
9. Juncus ? Anticosti.

The J. scirpoides Lam. I found in the Canadian West (Prescott). The plant under no. 9 comes from Anticosti. I found it during my voyage to that island. I do not know what it is; perhaps it is a Scirpus. Please let me know what you think about the others. With regard to J. fluitans, this is a plant which I do not know. Michaux collected it at Chicoutimi, more than 100 miles norht of Quebec.

This winter I returned to the study of Abies. The more I study what has been written by various authors on this group of plants, the more contradictions I find and details which they did not think necessary to report, f.i. with regard to Abies alba I give up all hope to arrive at a satisfactory result.

Your devoted

Ovide Brunet

Rec^d Octob 15th
Ans Oct 26

UNIVERSITÉ LAVAL
Faculté des Arts

Québec 7 Octobre 1864

Monsieur

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du mois dernier et je m'empresse de vous faire part de ce que je connais sur le Callitriche.

Vous recevrez un spécimen de Callitriche verna. C'est la seule espèce que j'ai rencontrée en Canada & voici les localités précises.
1° Aux environs de Québec, assez commune. 2° Prescott. (Haut Canada)
3°. aux environs de Kingston.
J'ai parcouru les notes que j'ai rédigés à Paris sur l'herbier de Michaux.
L'étiquette du Callitriche ne porte aucune localité précise. Le journal manuscrit ne mentionne aucunement

cette plante, ensorte que je ne puis dire si cette plante (C. verna s'étend bien au nord de Quebec. Vous avez probablement les espèces Européennes. Je pourrais vous envoyer les espèces suivantes qui me viennent d'Allemagne et de France.
1° C. verna, C. autumnalis, C. intermedia. Willd.

Vous recevrez aussi 2 petites Gentiana qui je viens de recevoir du Labrador. Je m'occupe encore des Abies; je redigerai mes observations et je vous en ferai part dans ma prochaine lettre.

Je n'ai pas entendu parler de Signor. Parlatore depuis mon retour d'Europe.

Votre tout dévoué serviteur

Ovide Brunet ptre

Brunet, Ovide
1866, October 7th
Quebec, Canada.

TRANSLATION
Original letter in French.

Université Laval
Faculté des Arts

Quebec, 7 October 1866.

Dear Sir,

I have the honour to confirm the receipt of your letter of last month and I hurry to let you know what I know of the Callitriche.

You will receive a specimen of Callitriche verna. This is the only species which I found in Canada and here are the exact localities:
1. Around Quebec, rather common. 2. Prescott (Upper Canada). 3. Around Kingst n.
I read the notes I took in Paris on Michaux's herbarium. The label of Callitriche did not give any precise locality. His manuscript journal does not mention this plant at all, so that I cannot say whether this plant (C. verna) is found north of Quebec. You probably have European specimens. I could send you the following species which came from Germany and France:
1. C. verna, C. autumnalis, C. intermedia.

You will also receive two small Gentiana which I received from Labrador. I am studying Abies again; I shall edit my observations and make them part of my next letter.

I have not heard from Mr. Parlatore since my return from Europe.

Your devoted servant,

Ovide Brunet

Recd May 18th
Ans 24

Québec 14 Mai 1867.

Monsieur

J'ai reçu votre lettre du 22 9bre Mars
et je m'empresse de répondre à quelques unes de vos questions

1° C'était mon désir de donner une photographie du P. nigra; mais cet arbre ne se rencontre que dans la fôret. Il m'a été impossible, malgré mes nombreuses recherches, d'en trouver un isolé condition essentielle pour la Photographie

— 2° Lorsque le P. alba se rencontre dans les forêts, sa tige est dénudée quelquefois jusqu'à une grande hauteur, mais lorsqu'il est cultivé dans les parcs, ou lorsqu'il se rencontre isolé, il offre l'apparence présentée par la Photographie N° 1.

— 3°. Quant au diamètre des cônes du P. alba, on les trouve souvent beaucoup plus grêles,

grêles (more slender) mais il n'est pas rare de les rencontrer avec le diamètre donné dans la fig. c, a, d avec un diamètre d'un peu plus 1/2 pouce.
La fig. du cône du P. nigra est aussi dessinée assez exactement, je crois; cependant j'avoue que cette forme n'est pas aussi commune que celle que vous me signalez; je m'en suis aperçu, mais trop tard
— 4°. Quant aux feuilles, bien que je dise à la page 6 " que leur grandeur varie beaucoup même sur le même individu, qu'il en est ainsi de la forme qui est aussi très-variable, je reconnais que j'ai peut-être attaché trop d'importance à des caractères aussi peu fixés
— 5°. Je ne dis pas dans la brochure que l'Abies cedra appartient au genre Larix; je dis seulement que l'arbre appelé vulgairement " Epinette

rouge" appartient à ce genre. Là dessus il n'y a aucun doute; nos Canadiens appellent "Épinette rouge" l'arbre que les Anglais appellent "American Larch or Tamarac.

6° Quant au nombre des cotylédons donné dans chaque description, je n'ai pas eu l'intention de le préciser. J'ai examiné un grand nombre de graines; j'ai de plus semé des graines de diverses récoltes et j'ai donné le nombre de cotylédons que j'ai rencontré le plus fréquemment. C'est pourquoi j'ai dit, en parlant du P. nigra: Cotylédons ordinairement 4 rarement plus, ce qui n'exclut pas un plus grand nombre v. g. 6-7 —

Maintenant venons à votre lettre précédente. J'ai d'abord reçu la dernière livraison des Transactions de St Louis Votre article sur les Juncus m'a intéressé beaucoup. Je vous remercie de l'envoi.

envoi. Je vous disais dans une de mes lettres, en parlant du J. fluitans que cette plante a été trouvée à 100 milles au nord de Québec. Je tiens ce renseignement de source certaine; j'ai copié cette note sur l'étiquette de l'herbier même de Michaux, lorsque j'étais à Paris. On y lit: "trouvé sur la rivière Chicoutimi qui est un des affluents du Saguenay."

Je tâcherai dans peu de vous envoyer la plante connue en Canada sous le nom de J. scirpoides. Je vous envoie un échantillon complété du Juncus trouvé à Anticosti, et un Gentiana prise au même lieu. Cette gentiane se rencontre par touffes très considérables. Peut être retournerai-je cet automne à cette île.

Votre tout dévoué

Ovide Brunet Ptre

Dr G. Engelmann

Brunet, Ovide
1867, May 14th
Quebec, Canada.

TRANSLATION
Original letter in French

Quebec, 14 May 1867.

Dear Sir,

I received your letter of April 22nd and I rush to answer some of your questions.

1. It was my desire to give a photograph of P. nigra; but this tree is only found in the forest. It was impossible, inspite of my nuermous searches, to find one in an isolated spot to phograph it.

2. Since P. alba is found in the forest, but since it grows at greath heights it is somestimes stripped completely, but it is cultivated here in the parks or to be found in isolatdd spots, and if photographed it seems to be just as the one in no. 1.

3. With regard toe the diameter of the cones of P. alba, one finds them often more slender, but it is seldom that one finds them with a diameter as given in the figures c, a, and d with a diameter of a little more than 1/2 inch. The figure of the cone of P. nigra is also described rather exactly, I believe; but I have to inform you that this form is also not as well known as the one you described; I noticed this, but too late.

4. With regard to the leaves, as I said on p. 6, their size varies much, even among the same species.

5. I did not say in the brochure that the Abies rubra belongs to the genus Larix; I only say that the tree commonly called "Epinettes roughe" belongs to that genus. The tops leave no doubht; our Canadians call it "Epinettes rouge", this is the tree which the English call American larch or Lr Lmarac.

6. With regard to the cotyledons given in each description, I don't have any intention to specify them. I have examined a great number of seeds; I have furthermore sown seeds of various crops and I give the number of cotyledons which I most frequently encountered. That is why I said, speaking of P. nigra: Cotyledons ordinarily four, seldom more, which does not exclude a larger number, may be 6 and 7.

Now to your previous letter. I have now receivedthe latest issue of the Transactions of St. Louis. I thank you for sending it. In one of my letters I told you J. fluitans is found loo miles north of Quebec. I believed this information to be correct since I received it from a reliable source; I copied this note from a herbarium label of Michaux's while I was in Paris. It read "found on the side of Chicontini which is one of the tributaries of Saqueray". I hesitated a little to send you this plant which is commonly known in Canada under the name of

J. scirpoides. I shall send you a complete specimen of Juncus found at Anticosti and one Gentiana taken from the same place. This Gentiana is found in considerable clusters. Perhaps I shall return to this island this autumn..

Your devoted

Ovide Brunet

Dr. G. Engelmann.

Rec March 19
Ans 22

~~Université Laval~~
Faculté des Arts

Québec 14 Mars 1867

Monsieur

Je vous envoie un exemplaire d'une petite brochure qui enfin je viens de publier sur les *Picea* du Canada. Il y a longtemps que je travaille à cela vous le savez; cependant c'est encore avec crainte que j'ose la mettre devant le public. C'est le premier travail de ce genre que je publie; j'ai droit, à la vérité à une certaine indulgence, cependant je crains encore. Je vous prie donc de l'examiner

et de me donner votre opinion avant de me décider à distribuer les autres copies

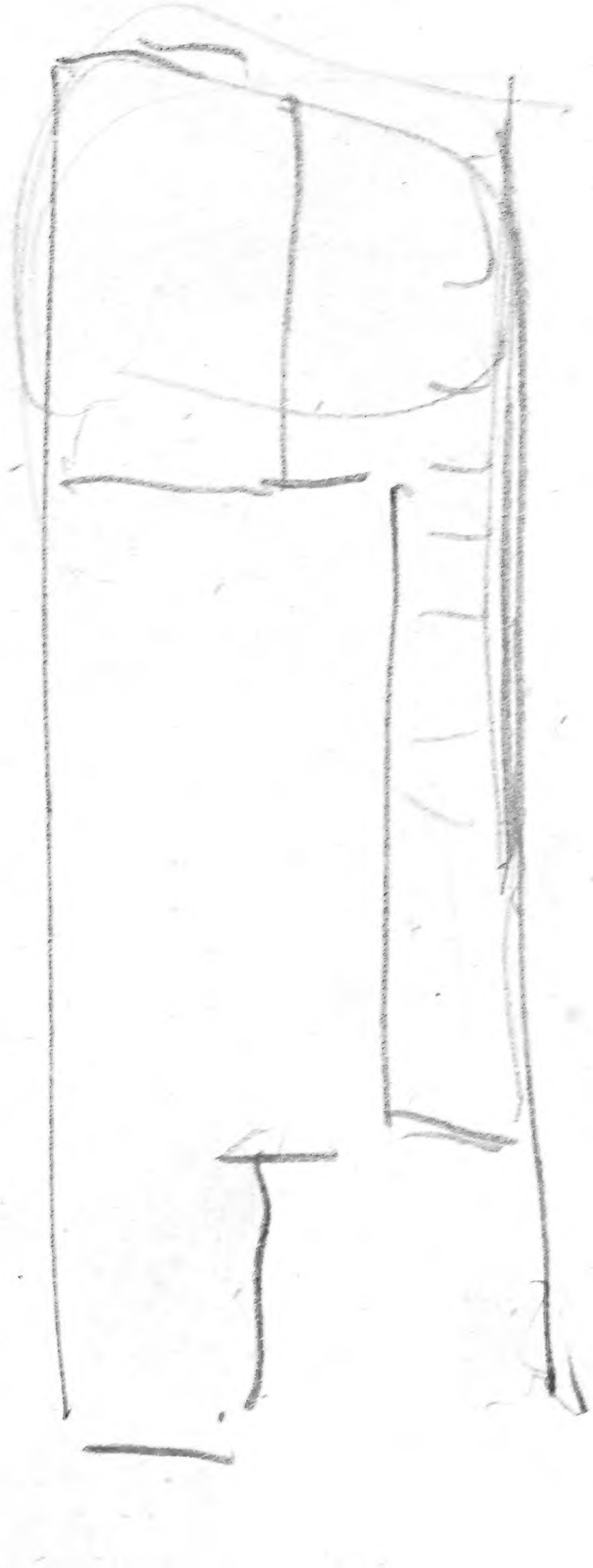
Je vous envoie aussi un exemplaire d'une autre brochure qui vous interessera probablement moins; cependant, si vous faites collection de brochures botaniques elle trouvera sa place. Mes occupations ont été très nombreuses tout l'été; je ne sais même si j'ai répondu à votre lettre du mois de Mai, dans laquelle vous me faites des questions sur le genre Quercus. Dans ce cas je vous prie de m'excuser, et dites le moi, je le ferai aussitôt

Une réponse obligera

Votre tout dévoué

Aé de Brunet Ptre

Picea rubra a Lamb ??



Ovide Brunet

Brunet, Ovide
1969, March 12th
Quebec, Canada.

TRANSLATION
Original letter in French.

Université Laval
Faculté des Arts

Quebec, March 12, 1969.

Dear Sir,

I am sending you a copy of a small brochure which I finally finished concerning the Picea of Canada. As you know, I have worked on it a long time; but I am still afraid to have it published; I have doubts about a certain genus; but I hope again that you will read it and let me have your opinion before I distribute any other copies.

I also sent you a copy of another brochure which might possible interest you less, but if you are a collector of botanical literature you will find room for it. I have been very busy this summer; I don't even know whether I have ever answered your letter of May in which you asked me questions about the genus Quercus. If this is the case, please forgive me and let me know so can answer it. I should be happy to have your reply.

Your verydevoted

Ovide Brunet